

Archivo de origen: ALMaz\_SJVH\_SL Zoquiapam\_Talleres escritura\_fp\_2012

Video: SJVH\_Gramatica Amena\_Var San Lucas Zoquiapam

Audio: SJBV\_Ponencia\_4\_Gr AM\_Venado

Unidad didáctica: Descripción de animales (Gramática amena)

Módulo textual: Descripción de animales en presente de la 1ª, 2ª SG, y 1ª PL: Je naxín jñá (Venado).

Lengua: Mazateco de San Lucas Zoquiapam, Oaxaca, México

Autores: Cornelio Martínez Marín (director de la actividad, al ser originario de la comunidad San Juan La Unión, Municipio de San Lucas Zoquiapam) y Ma. Minerva Ordóñez (originaria de la región mixteca de la Costa).

Fecha: Mayo 09 del 2012

Lugar: Escuela Primaria Bilingüe “Vicente Guerrero”, San José Vista Hermosa, Municipio de San Lucas Zoquiapam, Teotitlán, Oaxaca, México

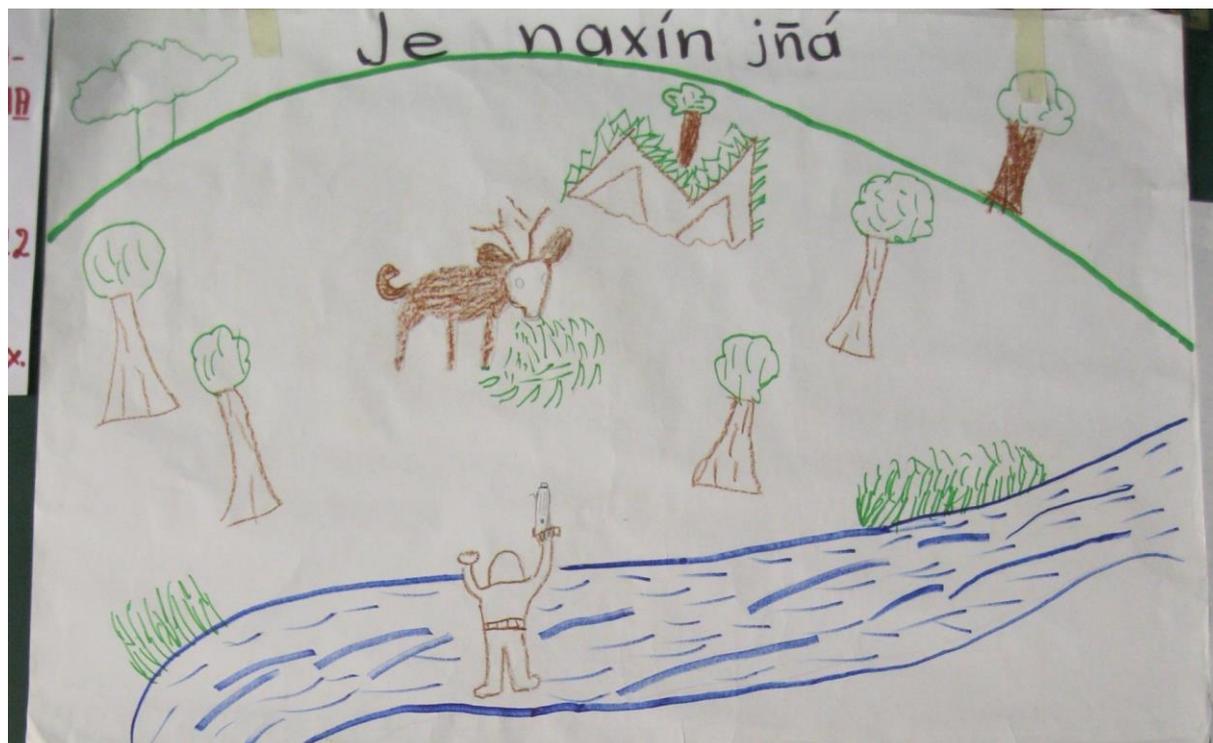
Facilitador: Fabio Pettirino

Compiladora: Karla Janiré Avilés González

**An** naxín jñá, jan tijna ngui jná, kjennia xka, tjinna jo nindá, nga fijkia nandá sikenna chjita. Ni ke tebexkona chjita, to sikenna.

**Ji** naxín jñá, jan tijnai nguina ji chinexka, tnjila jo nindá, fijki nandá si keenla chjita. Ni ke bebxola chjita, to si kennla.

**Ña** naxín jñá, jan tijyo ni jin ngui jñá chinéjin xka, tnjinajin jo nindá, fijkio ni jín nandá si kennajin chjita. Ni ke tebexkonajin chjita, to sikennajin.



**An** naxín jñá, jan tijna ngui jñá,  
 Kjennia xka, tjinna jo nindá, nga fijkia  
 nandá sikenna chjita.  
 Ni ke tebexkona chjita, to sikenna.

**Ji** naxín jñá, jan tijnai nguina  
 jí chinexka, tnjila jo nindá, fijki nandá  
 si keenla chjita.  
 Ni ke bexkola chjita, to si kennla.

**Ña** naxín jñá, jan tijyo ni jin ngui jñá  
 chinéjin xka, tnjinajin jo nindá, fijkio  
 ni jin nandá si kennajin chjita,  
 Ni ke tebexkonajin chjita, to sikennajin.

Fig. 1. Descripción de animales en presente de la 1ª, 2ª SG, y 1ª PL: Je naxín jñá.

Módulo textual: Descripción de animales en pasado de la 1ª, 2ª SG, y 1ª PL: Xi je jaato.

### Xi je jaato

**An** kuan naxín jñá, ngui ñá kuajchá, taxkaa kiskine, jo nindá kisationa; nga kikia nandá to kisikenna chjita. Ni ke til tsabexkona to kisikenna.

Naxín jñá kuain, ngui ñá kuajcháí xka kichinai, kisatioli, jo nindá, nga kinki nandá to kisikenti chjita. Ni ke ti sabexkonli chjita, to kisikenli.

Naxín jñá kuan, ngui jñá kuajcha jintoxká kuajchañajin, jo nindá kitsenajín; nga kiyojín nandá to kisikennajín chjita. Ni ke tebexkonajín chjita, to kisikennajin.

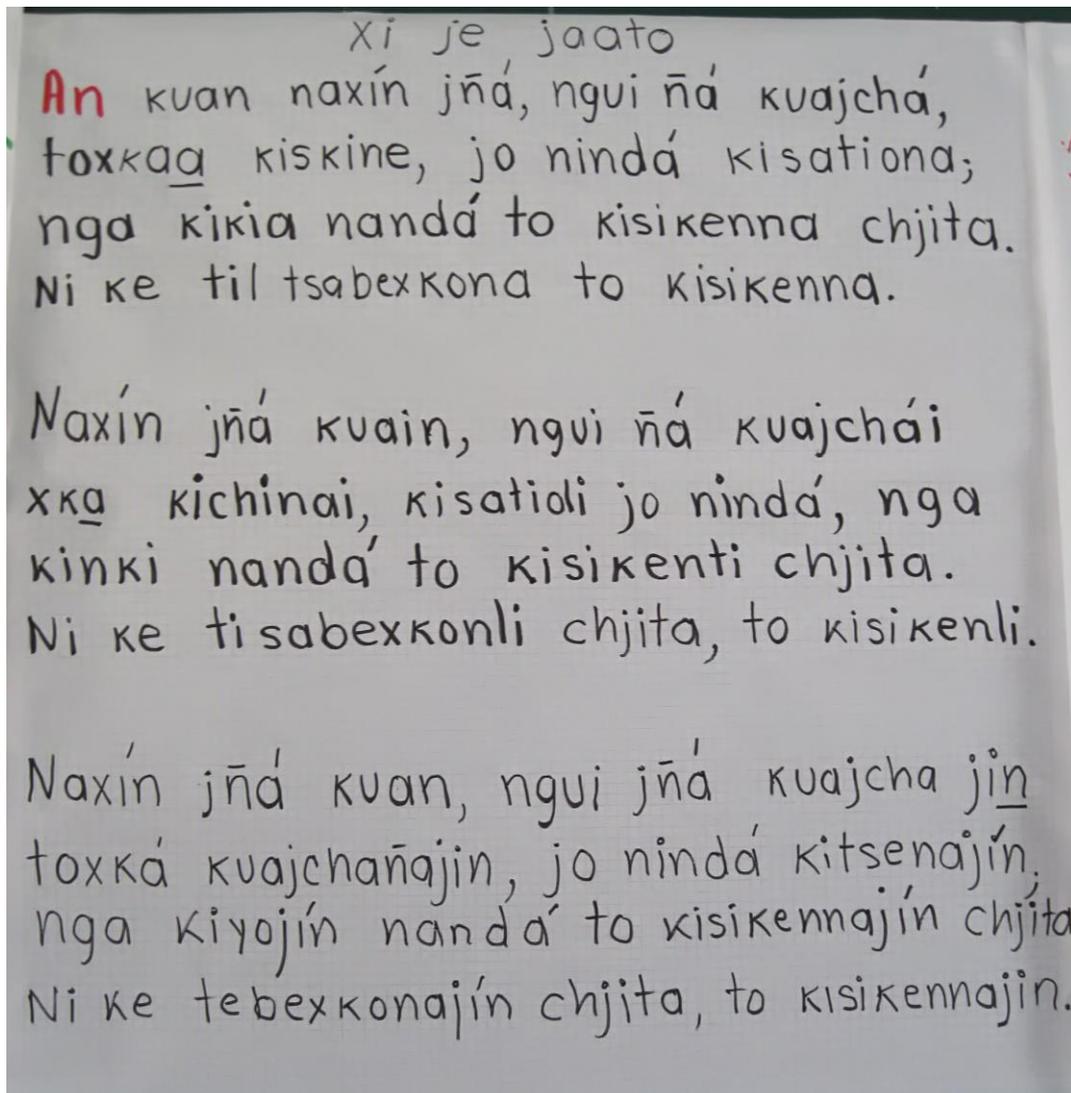


Fig. 2. Descripción de animales en pasado de la 1ª, 2ª SG, y 1ª PL: Xi je jaato

Módulo textual: Descripción de animales en futuro de la 1ª, 2ª SG, y 1ª PL: Je naxín jñá.

FUTURO:

-An ña naxín, jñá kuan, ngui jñá silcha yona yká kine se an najó nindá, nga ji jia  
Yka'a skine, selená jo ninda, nga ji kia nanda to sikenna, nandá sikena chjita  
Ni ve vuexkona chita si bena.  
Ni ke kijexkona, to sikenna.

-Ji naxín jaña kuein yangiñá sijehai, yauli yká chinai, jo nindá sedi, nga kui kgi is nandá sikeenle chjita  
Ni kiti kuexkónli chjita, to ji keenlé

-Nia haxín ña, xuanijin ngi ná silehja yaonajin kuichinijin.  
Xva kuichinijin se'cnajo nindá, nga kijanagu nanda síkena chjita.  
Ni ve ti kuexko'nan chjita to si kena.

## FUTURO:

- An n̄a naxín, j̄n̄a Kuan, ngwi j̄n̄a silcha Yona  
Yká kine se an najó ninda, nga ji jia  
Yka'a skine, selená jo ninda, nga ji kia nanda to  
sikenna, nanda sikena chjita

Nive vuexkona chita si bena.  
Ni ke kuexkona, to sikenna

Ji naxín jañá kuexin yangiñá sijekai, yauli

Yká chinai, jo ninda secli, nga kwi Kgi is  
nanda sikeenle chjita

- Ni kiti kuexkónli chjita, to ji Keenlé

- Nia haxín n̄a, xuanj̄in ngi n̄a sijekia yaonajin  
kuichinjin.

Xva kuichinjin se'cnajo ninda, nga kuanagu  
nanda sikena chjita.

Nive ti kuexkónan chjita to si Kena

Fig. 3. Descripción de animales en futuro de la 1ª, 2ª SG, y 1ª PL: Je naxín j̄n̄a.

Módulo textual: Pautas pedagógicas: Je naxín jñá.

## PAUTAS PEDAGÓGICAS ALTERNATIVAS

Para trabajar con los alumnos (as) de los tres niveles de educación preescolar y los tres ciclos de educación primaria,

### **“la gramática amena”**

Proponemos las siguientes sugerencias didácticas:

#### **Preescolar**

- A partir del dibujo libre de un animal que el alumno(a) conozca de su comunidad realice una descripción oral en L1 y L2.

#### **MULTINIVEL:** Dinámica canto de algún animal conocido

Todos: realizan el dibujo libre

1er nivel: Nombran en L1 y 2 los elementos de su dibujo.

2º nivel: Expresan una idea sobre su dibujo.

3er nivel: Describen oralmente su dibujo nombrando el elemento predominante (animal).

# PAUTAS PEDAGÓGICAS ALTERNATIVAS

Para trabajar con los alumnos (as) de los tres niveles de educ. preescolar y los tres ciclos de educ. primaria,

## "la gramática amena"

Proponemos las siguientes sugerencias didácticas:

### Preescolar

- A partir del dibujo libre de un animal que el alumno (a) conozca de su comunidad realice una descripción oral en L1 y 2

**MULTINIVEL** : Dinámica canto de algún animal conocido

Todos: Realizan el dibujo libre

1er. nivel: Nombran en L1 y 2 los elementos de su dibujo.

2o. nivel: Expresan una idea sobre su dibujo.

3er. nivel: Describen oralmente su dibujo nombrando el elemento predominante. (animal).

Fig. 4. Pautas pedagógicas: Je naxín jñá.

Módulo textual: Pautas pedagógicas: Primaria.

## PRIMARIA

### PRIMER CICLO:

- Dibujo libre de un animal de la comunidad
- Descripción oral y escrita del dibujo elaborado.
- Escritura en L1 y 2 de los nombres de los elementos del dibujo.
- Redacción libre de enunciados a partir de los elementos del dibujo (en L1 y L2)
- Creación de un poema, adivinanza o un cuento corto sobre el animal dibujado (en L1 y L2)

### SEGUNDO CICLO:

Después de realizar las actividades arriba mencionadas elaborarán un cuento en primera persona, en segunda persona del singular y en primera persona plural, haciendo un análisis de las variaciones que van sufriendo los verbos aún en el tiempo presente.

### TERCER CICLO:

Los alumnos realizarán todas las actividades anteriores hasta llegar a la creación de textos libres en los diferentes tiempos verbales y usando los diferentes pronombres personales, analizando los cambios gramaticales.

- Crea su libro de vida
- Usan la prensa para organizar sus producciones
- Publican sus escritos en el mural escolar, periódico escolar, guiones radiofónicos, conferencias escolares, etc.

## PRIMARIA

### PRIMER CICLO:

- Dibujo libre de un animal de la comunidad
- Descripción oral y escrita del dibujo elaborado.
- Escritura en L1 y L2 de los nombres de los elementos del dibujo.
- Redacción libre de enunciados a partir de los elementos del dibujo. (en L1 y L2)
- Creación de un poema, adivinanza o un cuento corto sobre el animal dibujado (en L1 y L2)

### SEGUNDO CICLO:

Después de realizar las actividades arriba mencionadas Elaborarán un cuento en primera persona, en segunda persona del singular y en primera persona plural, haciendo un análisis de las variaciones que van surgiendo los verbos aún en el tiempo presente.

### TERCER CICLO:

Los alumnos realizarán todas las actividades anteriores hasta llegar a la creación de textos libres en los diferentes tiempos verbales y usando los diferentes pronombres personales, analizando los cambios gramaticales.

- Crea su libro de vida
- Usan la prensa para organizar sus producciones
- Publican sus escritos en el mural escolar, periódico escolar, guiones radiofónicos, conferencias escolares, etc...

Fig. 5. Pautas pedagógicas: Primaria.